



Phone: 954.240.4035
Email: betavinu@ix.netcom.com
Copyright © 2019



Parshat: Vayeshev

Beresheit (Genesis - Génesis) 37:1-40:23

Haftorah (Haftará): Amos (Amos-Amós) 2:6-38

Brit Chadashah (Nuevo Pacto) (Acts-Hechos) 7:9-16

Vayeishev Aliya Summary: Genesis 37:1-40:23

General Overview: In this week's reading, *Vayeishev*, Joseph relates to his brothers his grandiose dreams of greatness, arousing their jealousy. He is consequently sold into slavery to an Egyptian master. After defying his Egyptian master's wife, Joseph is thrown into jail, where he interprets the dreams of Pharaoh's cup-bearer and baker. The story of Judah and Tamar is also related at length.

First Aliyah: Jacob and his family settled in Canaan. Of all his sons, Jacob favored Joseph, the firstborn of his deceased beloved wife Rachel, and he made for him a special robe of fine wool. Joseph's brothers were jealous of the favoritism, and avoided talking to Joseph. Joseph related to his brothers two dreams he had, both implying that he would eventually rule over his brothers—and thus increased his brothers' envy and hatred.

Second Aliyah: Joseph's brothers were away tending their father's sheep, when Jacob sent Joseph to see how his brothers and the flocks were faring. When Joseph's brothers saw him approaching they plotted to kill him. Reuben, however, implored them not to shed blood, advising them instead to cast him into one of the nearby pits. Reuben's plan was to later return and rescue Joseph from the pit.

Third Aliyah: Joseph arrived and his brothers immediately stripped him of his fancy robe and cast him into a pit. Upon Judah's advice, they subsequently sold him to an Ishmaelite caravan traveling to Egypt, who in turn sold him as a slave to Potiphar, Pharaoh's chief butcher. Meanwhile, the brothers dipped Joseph's robe into blood, and showed it to Jacob, who assumed that Joseph was devoured by a wild beast. Jacob then commenced 22 years of mourning for his beloved son.

Fourth Aliyah: The story of Joseph is interrupted by the episode of Judah and Tamar. Judah married the daughter of a local businessman and had three sons. His first son, Er, married a woman named Tamar, but died soon thereafter. Judah had his second son, Onan, marry Tamar and thus fulfill the mitzvah of Yibbum, but he too died childless. Judah hesitated to give his third son to Tamar, so she returned to her father's home. Judah's wife then died, and he embarked on a business trip. Tamar dressed herself like a prostitute and sat by the side of the road. Judah didn't recognize her, was intimate with her and she becomes pregnant. A few months later, when her pregnancy became evident, Judah ordered her executed for harlotry. As she was being taken out to die, she produced some of Judah's personal effects that he had left behind when he visited her. Judah admitted that he was the father, and Tamar was spared. Tamar then gave birth to twin sons, Zerach and Peretz.

Fifth Aliyah: We return to the story of Joseph, who was serving in the home of Potiphar. G-d was with Joseph, and he succeeded in all his endeavors. When Potiphar took note of this fact, he put Joseph in charge of his entire household and estate.

Sixth Aliyah: Joseph was exceedingly handsome, and Potiphar's wife was attracted to him. She made many advances on him, but he steadfastly rebuffed her. Eventually she libelously told her husband that Joseph was making advances on her, and Potiphar had Joseph thrown into prison. G-d was still with Joseph, and he found favor in the eyes of the prison warden, who put him in charge of all the prisoners.

Seventh Aliyah: Two of Pharaoh's officers, his butler and baker, aroused the royal ire and were cast into prison—the same one that Joseph was now administering. One night, they both had odd dreams, and Joseph interpreted them. Joseph told the butler that he'd soon be released and restored to Pharaoh's service. The baker was told by Joseph that he would soon be hung. Joseph pleaded with the butler to mention his plight to Pharaoh, and ask for his release. Three days later, both of Joseph's interpretations came true; but the butler forgot all about Joseph.

Resumen de Vayeishev Aliát: Génesis 37:1-40:23

Descripción general: En la lectura de esta semana, Vayeishev, Joseph relata a sus hermanos sus grandiosos sueños de grandeza, despertando sus celos. En consecuencia, es vendido como esclavo a un maestro egipcio. Después de desafiar a la esposa de su maestro egipcio, José es enviado a la cárcel, donde interpreta los sueños del copero y panadero de Faraón. La historia de Judá y Tamar también se relaciona extensamente.

Primer Aliá: Jacob y su familia se establecieron en Canaán. De todos sus hijos, Jacob favoreció a José, el primogénito de su fallecida y querida esposa Raquel, y le hizo una túnica especial de lana fina. Los hermanos de José estaban celosos del favoritismo, y evitaban hablar con José. José relató a sus hermanos los dos sueños que tuvo, ambos insinuando que eventualmente gobernaría a sus hermanos, y así aumentó la envidia y el odio de sus hermanos.

Segundo Aliá: los hermanos de José estaban lejos cuidando las ovejas de su padre, cuando Jacob envió a José para ver cómo iban sus hermanos y los rebaños. Cuando los hermanos de José lo vieron acercarse, conspiraron matarlo. Reuben, sin embargo, les suplicó que no derramaran sangre, aconsejándoles que lo arrojaran a uno de los pozos cercanos. El plan de Reuben era volver más tarde y rescatar a Joseph del pozo.

Tercera Aliá: José llegó y sus hermanos inmediatamente lo despojaron de su elegante túnica y lo arrojaron a un pozo. Siguiendo el consejo de Judá, posteriormente lo vendieron a una caravana ismaelita que viajaba a Egipto, quien a su vez lo vendió como esclavo de Potifar, el principal carnicero del Faraón. Mientras tanto, los hermanos sumergieron en sangre la túnica de José y se la mostraron a Jacob, quien asumió que una bestia salvaje devoró a José. Jacob comenzó entonces 22 años de luto por su amado hijo.

Cuarta Aliá: La historia de José se ve interrumpida por el episodio de Judá y Tamar. Judah se casó con la hija de un hombre de negocios local y tuvo tres hijos. Su primer hijo, Er, se casó con una mujer llamada Tamar, pero murió poco después. Judah tuvo su segundo hijo, Onan, se casó con Tamar y así cumplió con la mitzvá de Yibbum, pero él también murió sin hijos. Judah dudó en dar su tercer hijo a Tamar, así que regresó a la casa de su padre. La esposa de Judá murió y se embarcó en un viaje de negocios. Tamar se vistió como una prostituta y se sentó a un lado de la carretera. Judah no la reconoció, fue íntima con ella y queda embarazada. Unos meses después, cuando se hizo evidente su embarazo, Judah ordenó que la ejecutaran por prostitución. Cuando la llevaban a morir, ella produjo algunos de los efectos personales de Judah que él había dejado cuando la visitó. Judah admitió que él era el padre, y Tamar se salvó. Tamar luego dio a luz a hijos gemelos, Zerach y Peretz.

Quinta Aliá: Regresamos a la historia de José, que estaba sirviendo en la casa de Potifar. Di-s estaba con José y tuvo éxito en todos sus esfuerzos. Cuando Potifar tomó nota de este hecho, puso a José a cargo de toda su casa y sus bienes.

Sexta Aliá: José era extremadamente guapo, y la esposa de Potifar se sintió atraída por él. Ella hizo muchos avances sobre él, pero él la rechazó firmemente. Finalmente, ella le dijo a su esposo que José estaba haciendo avances en ella, y Potifar hizo que lo echaran en la cárcel. Di-s todavía estaba con José, y encontró gracia ante los ojos del director de la prisión, quien lo puso a cargo de todos los prisioneros.

Séptima Aliá: Dos de los oficiales de Faraón, su mayordomo y panadero, despertaron la ira real y fueron encarcelados, el mismo que José estaba administrando. Una noche, ambos tuvieron sueños extraños, y José los interpretó. José le dijo al mayordomo que pronto sería liberado y que volvería al servicio del faraón. José le dijo al panadero que pronto sería ahorcado. José le suplicó al mayordomo que le mencionara su situación ante el faraón y le pidiera su liberación. Tres días después, ambas interpretaciones de José se hicieron realidad; Pero el mayordomo se olvidó por completo de José.

Haftorah in a Nutshell: Amos 2:6-3:8

This week's *haftorah* contains an allusion to the sale of Joseph by his brothers, an incident discussed in this week's Torah reading.

Amos opens with a rebuke to the Jewish People. G-d had been patient with them notwithstanding their transgression of the three cardinal sins -- sexual impropriety, idolatry and murder. Their fourth sin, however, crossed the line -- the mistreatment of the innocent, widows, orphans and the poor.

G-d reminds the Jewish people how He lovingly took them out of Egypt and led them through the desert for forty years and settled them in the Holy Land. There, He bestowed the gift of prophecy on some and inspired others to become Nazirites. Yet the Jewish people did not respond appropriately, giving wine to the Nazirites and instructing the prophets not to prophesy. Amos then goes on to describe G-d's punishment for the errant behavior: "And the stout-hearted among the mighty shall flee naked on that day, says the L-rd."

The *haftorah* ends with an admonition from G-d, one that also recalls His eternal love for His people: "Hearken to this word which the Lord spoke about you, O children of Israel, concerning the entire nation that I brought up from the land of Egypt. 'Only you did I love above all the families of the earth; therefore, I will visit upon you all your iniquities...'" As opposed to other nations to whom G-d does not pay close attention, G-d's love for His nation causes Him to punish them for their misdeeds, to cleanse them and prod them back onto the path of the just.

Resumen de la Haftará: Amós 2:6-3:8

La haftará de esta semana contiene una alusión a la venta de José por parte de sus hermanos, un incidente discutido en la lectura de la Torá de esta semana.

Amós se abre con una reprimenda al pueblo judío. Di-s había sido paciente con ellos a pesar de la transgresión de los tres pecados cardinales: la impropiedad sexual, la idolatría y el asesinato. Su cuarto pecado, sin embargo, cruzó la línea: el maltrato a los inocentes, las viudas, los huérfanos y los pobres.

Di-s le recuerda al pueblo judío cómo los sacó con amor de Egipto y los condujo a través del desierto durante cuarenta años y los instaló en Tierra Santa. Allí, Él otorgó el don de profecía a algunos e inspiró a otros a convertirse en nazareos. Sin embargo, el pueblo judío no respondió adecuadamente, dio vino a los nazareos e instruyó a los profetas para que no profetizaran. Luego, Amos continúa describiendo el castigo de Di-s por el comportamiento errante: "Y los de corazón robusto huirán desnudos ese día, dice el Señor".

La haftará termina con una admonición de Di-s, una que también recuerda su amor eterno por su pueblo: "Escucha esta palabra que el Señor habló acerca de ti, oh hijos de Israel, con respecto a toda la nación que he sacado de la tierra, de Egipto. "Sólo tú amaste sobre todas las familias de la tierra; por lo tanto, te visitaré todas tus iniquidades ..." A diferencia de otras naciones a las que Di-s no presta mucha atención, el amor de Dios por Su La nación hace que Él los castigue por sus malas acciones, que los limpie y los empuje de nuevo al camino de los justos.

Weekly Torah Portion: Selected Verses

Porción Semanal de la Torá: Versos Seleccionados

Cohen: Beresheit (Genesis - Génesis) 37:1-3

בראשית לז

א וַיֵּשֶׁב יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מִגּוּרֵי אָבִיו בְּאֶרֶץ כְּנָעַן. ב אֵלֶּה תִּלְדוֹת יַעֲקֹב בֶּן-שִׁבְעָ-עֶשְׂרֵה שָׁנָה הָיָה רָעָה אֶת-אֶחָיו בְּצֹאן וְהוּא נָעַר אֶת-בְּנֵי בְלָהָה וְאֶת-בְּנֵי זִלְפָּה נְשֵׁי אָבִיו וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת-דָּבָרָם רָעָה אֶל-אָבִיהֶם. ג וַיִּשְׂרָאֵל אֶהָב אֶת-יוֹסֵף מִכָּל-בְּנָיו כִּי-בֶן-זִקְנִים הוּא לוֹ וַעֲשָׂה לוֹ כְּתֹנֶת פָּסִים.

Genesis 37:1 va.ye.shev ya.a.kov be.e.rets me.gu.rei a.viv be.e.rets ke.na.an:

Genesis 37:2 e.le tol.dot ya.a.kov yo.sef ben-she.va-es.re sha.na ha.ya ro.e et-e.khav ba.tson ve.hu na.ar et-be.nei vil.ha ve.et-be.nei zil.pa ne.shei a.viv va.ya.ve yo.sef et-di.ba.tam ra.a el-a.vi.hem:

Genesis 37:3 ve.yis.ra.el a.hav et-yo.sef mi.kol-ba.nav ki-ven-ze.ku.nim hu lo ve.a.sa lo ke.to.net pa.sim:

Beresheit 37:1 Jacob lived in the land where his father had stayed, the land of Canaan.

² This is the account of Jacob's family line.

Joseph, a young man of seventeen, was tending the flocks with his brothers, the sons of Bilhah and the sons of Zilpah, his father's wives, and he brought their father a bad report about them.

³ Now Israel loved Joseph more than any of his other sons, because he had been born to him in his old age; and he made an ornate^a robe for him.

Footnotes:

- a. Genesis 37:3 The meaning of the Hebrew for this word is uncertain; also in verses 23 and 32.

Génesis 37:1 Jacob se estableció en la tierra de Canaán, donde su padre había residido como extranjero.

² Ésta es la historia de Jacob y su familia.

Cuando José tenía diecisiete años, apacentaba el rebaño junto a sus hermanos, los hijos de Bilhá y de Zilpá, que eran concubinas de su padre. El joven José solía informar a su padre de la mala fama que tenían estos hermanos suyos.

³ Israel amaba a José más que a sus otros hijos, porque lo había tenido en su vejez. Por eso mandó que le confeccionaran una túnica especial de mangas largas.^a

Footnotes:

- a. Génesis 37:3 de mangas largas. Frase de difícil traducción; también en vv. 23 y 32.

Levi: Beresheit (Genesis - G n sis) 37:4-7

בראשית לז

ד ויראו אֶחָיו כִּי-אֶהָב אֶתְּוֹ אֶהָב אֲבֵיהֶם מִכָּל-אֶחָיו וַיִּשְׁנֹאוּ אֹתוֹ וְלֹא יָכְלוּ דַבְּרוּ לְשָׁלֹם. ה וַיִּחַלֵּם יוֹסֵף חֲלוֹם וַיִּגְדַּל לְאֶחָיו וַיִּוְסְפוּ עוֹד שְׁנֵא אֹתוֹ. ו וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם שְׁמְעוּ-נָא הַחֲלוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר חָלַמְתִּי. ז וְהִנֵּה אֲנַחְנוּ מֵאֲלֵמִים אֲלֵמִים בְּתוֹךְ הַשָּׂדֶה וְהִנֵּה קָמָה אֲלֵמְתִי וְגַם-נִצְבָּה וְהִנֵּה תִסְבְּינָה אֲלֵמְתֵיכֶם וְתִשְׁתַּחֲוּוּ לְאֵלֵמְתִי.

Genesis 37:4 va.yir.u e.khav ki-o.to a.hav a.vi.hem mi.kol-e.khav va.yis.ne.u o.to ve.lo yakh.lu dab.ro le.sha.lom:

Genesis 37:5 va.ya.kha.lom yo.sef kha.lom va.ya.ged le.e.khav va.yo.si.fu od se.no o.to:

Genesis 37:6 va.yo.mer a.lei.hem shim.u-na ha.kha.lom ha.ze a.sher kha.lam.ti:

Genesis 37:7 ve.hi.ne a.nakh.nu me.al.mim a.lu.mim be.tokh ha.sa.de ve.hi.ne ka.ma a.lu.ma.ti ve.gam-ni.tsa.va ve.hi.ne te.su.bei.na a.lu.mo.tei.khem va.tish.ta.kha.vei.na la.a.lu.ma.ti:

Bereshit 37:4 When his brothers saw that their father loved him more than any of them, they hated him and could not speak a kind word to him. ⁵ Joseph had a dream, and when he told it to his brothers, they hated him all the more. ⁶ He said to them, “Listen to this dream I had: ⁷ We were binding sheaves of grain out in the field when suddenly my sheaf rose and stood upright, while your sheaves gathered around mine and bowed down to it.”

G n sis 37:4 Viendo sus hermanos que su padre amaba más a José que a ellos, comenzaron a odiarlo y ni siquiera lo saludaban. Cierta d a José tuvo un sue o y, cuando se lo cont  a sus hermanos,  stos le tuvieron más odio todavía,⁶ pues les dijo: —Pr stenme atención, que les voy a contar lo que he soñado.⁷ Resulta que estábamos todos nosotros en el campo atando gavillas. De pronto, mi gavilla se levant  y qued  erguida, mientras que las de ustedes se juntaron alrededor de la mía y le hicieron reverencias.

בראשית לז

ח וַיֹּאמְרוּ לוֹ אָחִיו הַמֶּלֶךְ תִּמְלֹךְ עָלֵינוּ אִם-מְשׁוֹל תִּמְשַׁל בָּנוּ וַיֹּסְפוּ עוֹד שֵׁנָא אֹתוֹ
עַל-חֲלֻמֹּתָיו וְעַל-דִּבְרָיו. ט וַיַּחְלֵם עוֹד חֲלוֹם אַחֵר וַיְסַפֵּר אֹתוֹ לְאָחִיו וַיֹּאמֶר הִנֵּה חֲלֻמֹּתַי
חֲלוֹם עוֹד וְהִנֵּה הַשֶּׁמֶשׁ וְהַיָּרֵחַ וְאַחַד עָשָׂר כּוֹכָבִים מִשְׁתַּחֲוִים לִי. י וַיְסַפֵּר אֶל-אָבִיו
וְאֶל-אָחִיו וַיִּגְעַר-בּוֹ אָבִיו וַיֹּאמֶר לוֹ מָה הַחֲלוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר חֲלַמְתָּ הַבּוֹא נִבּוֹא אֲנִי וְאַמְךָ
וְאֶחָיִךְ לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְךָ אַרְצָה. יא וַיִּקְנְאוּ-בּוֹ אָחִיו וְאָבִיו שָׁמַר אֶת-הַדָּבָר

Genesis 37:8 va.yom.ru lo e.khav ha.ma.lokh tim.lokh a.lei.nu im-ma.shol tim.shol
ba.nu va.yo.si.fu od se.no o.to al-kha.lo.mo.tav ve.al-de.va.rav:

Genesis 37:9 va.ya.kha.lom od kha.lom a.kher va.ye.sa.per o.to le.e.khav va.yo.mer
hi.ne kha.lam.ti kha.lom od ve.hi.ne ha.she.mesh ve.ha.ya.re.akh ve.a.khad a.sar
ko.kha.vim mish.ta.kha.vim li:

Genesis 37:10 va.ye.sa.per el-a.viv ve.el-e.khav va.yig.ar.bo a.viv va.yo.mer lo ma
ha.kha.lom ha.ze a.sher kha.lam.ta ha.vo na.vo a.ni ve.im.kha ve.a.khei.kha
le.hish.ta.kha.vot le.kha ar.tsa:

Genesis 37:11 va.ye.kan.u-vo e.khav ve.a.viv sha.mar et-ha.da.var:

Beresheit 37:8 ⁸ His brothers said to him, “Do you intend to reign over us? Will you actually rule us?” And they hated him all the more because of his dream and what he had said.⁹ Then he had another dream, and he told it to his brothers. “Listen,” he said, “I had another dream, and this time the sun and moon and eleven stars were bowing down to me.” When he told his father as well as his brothers, his father rebuked him and said, “What is this dream you had? Will your mother and I and your brothers actually come and bow down to the ground before you?” ¹¹ His brothers were jealous of him, but his father kept the matter in mind.

G n sis 37:8 ⁸ Sus hermanos replicaron: —¿De veras crees que vas a reinar sobre nosotros, y que nos vas a someter? Y lo odiaron aún más por los sueños que él les contaba. Despu es José tuvo otro sueño, y se lo cont  a sus hermanos. Les dijo: —Tuve otro sueño, en el que veía que el sol, la luna y once estrellas me hacían reverencias. ¹⁰ Cuando se lo cont  a su padre y a sus hermanos, su padre lo reprendió: —¿Qué quieres decirnos con este sueño que has tenido? —le pregunt —. ¿Acaso tu madre, tus hermanos y yo vendremos a hacerte reverencias? ¹¹ Sus hermanos le tenían envidia, pero su padre meditaba en todo esto.

Haftorah (Haftará): Amos (Amos-Amós) 2:6

Verses with the same idea as the Parashah; Selected Verses

Versos con el mismo idea como la Parashá; Versos Seleccionados

Judgment on Israel / Juicio para Israel

Amos 2:6 This is what the LORD says:

“For three sins of Israel,
even for four, I will not relent.
They sell the innocent for silver,
and the needy for a pair of sandals.

Amós 2:6 Así dice el Señor:

“Por tres pecados de Israel,
Y por cuatro no lo revocaré:
Venden al justo por plata,
y al necesitado, por un par de sandalias.

Brit Chadashah (Nuevo Pacto) (Acts-Hechos) 7:9-10

Acts 7:9 "Now the Patriarchs grew jealous of Yosef and sold him into slavery in Egypt. But ADONAI was with him; **10** he rescued him from all his troubles and gave him favor and wisdom before Pharaoh, king of Egypt, who appointed him chief administrator over Egypt and over all his household. t

Hechos 7:9. 'Ahora bien, los Patriarcas tuvieron celos de Yosef, y lo vendieron para esclavitud en Mitzrayim. Pero Adonai estaba con él; **10.** El le rescató de todas sus tribulaciones y le dio sabiduría y gozó del favor de Faraón, rey de Mitzrayim, el cual lo nombró gobernador supremo sobre Mitzrayim y sobre toda su casa.